



安全理事会

第六十九年

临时逐字记录

第七一七七次会议

2014年5月19日星期一下午3时举行

纽约

主席： 吴浚先生 (大韩民国)

- 成员：
- 阿根廷 佩瑟瓦尔夫人
 - 澳大利亚 昆兰先生
 - 乍得 谢里夫先生
 - 智利 Barros Melet先生
 - 中国 赵勇先生
 - 法国 拉梅克先生
 - 约旦 奥迈什先生
 - 立陶宛 穆尔莫凯特女士
 - 卢森堡 卢卡斯女士
 - 尼日利亚 拉罗先生
 - 俄罗斯联邦 伊利切夫先生
 - 卢旺达 恩杜洪吉雷赫先生
 - 大不列颠及北爱尔兰联合王国 谢尔曼先生
 - 美利坚合众国 德劳伦蒂斯先生

议程项目

几内亚比绍局势

秘书长关于在几内亚比绍恢复宪政秩序的报告 (S/2014/332)

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告 (S/2014/333)

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。



下午3时开会。

通过议程

议程通过。

几内亚比绍局势

秘书长关于在几内亚比绍恢复宪政秩序的报告
(S/2014/332)

秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告
(S/2014/333)

主席(以英语发言): 根据安理会暂行议事规则第37条, 我邀请几内亚比绍和莫桑比克的代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第39条, 我邀请秘书长特别代表兼联合国几内亚比绍建设和平综合办事处主任若泽·拉莫斯—奥尔塔先生参加本次会议。

我代表安理会欢迎拉莫斯—奥尔塔先生在比绍通过电视电话会议参加今天的会议。

根据安理会暂行议事规则第39条, 我邀请巴西常驻代表安东尼奥·德阿吉亚尔·帕特里奥塔大使以建设和平委员会几内亚比绍组合主席的身份参加本次会议。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

我谨提请安理会成员注意文件S/2014/332, 其中载有秘书长关于在几内亚比绍恢复宪政秩序的报告。

我还要提请安理会成员注意文件S/2014/333, 其中载有秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告。

我现在请拉莫斯—奥尔塔先生发言。

拉莫斯—奥尔塔先生(以英语发言): 我谨告知安全理事会, 在这个颇具象征性的时刻, 谁在会

议室这里与我在一起。坐在我左边的是秘书长副特别代表兼联合国开发计划署(开发署)驻地代表。坐在我右边的是几内亚比绍外交部长。我还邀请了包括非洲联盟、西非国家经济共同体(西非经共体)、葡萄牙语国家共同体(葡语共同体)和欧洲联盟(欧盟)在内的我们的国际伙伴代表, 以及驻几内亚比绍大使和组成联合国综合建设和平办事处的我的各位同事。

我谨再次介绍秘书长关于在几内亚比绍恢复宪政秩序的报告(S/2014/332)和秘书长关于几内亚比绍事态发展和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处(联几建和办)活动的报告(S/2014/333)。

自这两份报告印发以来, 几内亚比绍国内政治和安全环境大体上保持平静。不过, 继4月13日举行首轮议会和总统选举之后, 国家和国际伙伴加强了集体努力, 争取营造一个没有恐吓、胁迫和恐惧的氛围, 以推动恢复宪政秩序。正是在这一背景下, 我与过渡总统努埃尔·塞里弗·尼亚马乔先生进行了协商。结果是, 他于4月30日主办了一次与参加第二轮选举的候选人——来自几内亚和佛得角非洲独立党(几佛独立党)的若泽·马里奥·瓦兹先生和独立派人士努诺·戈梅斯·纳比昂——的会议。几佛独立党和支持纳比昂先生的社会革新党的其他高级领导人, 以及所有国际伙伴也参加了会议。会议的目的是为对话提供一个正式平台。两位总统候选人和其他领导人承诺继续致力于进行和平竞选和接受选举结果。

在联几建和办支持下为帮助确保全国选举进程合法、协调一致安全而接受培训和建立起来的联合指挥结构已按计划完成了任务, 由国家警察发挥主导作用, 军队则留待备用。西非经共体驻几内亚比绍特派团为联合指挥部的活动提供了极为有益的服务。我还访问了几内亚比绍的所有地区。联合国四个外地办事处正在协助这些地区。我去了最偏远地区, 并同地方当局和民众举行了会议, 讨论与稳定、发展以及通过选举恢复宪政秩序有关的问题。所有这些努力都为有利于采取选举进程的所有步

骤——包括纳比昂先生和瓦兹先生在其政治盟友支持下最近开展无暴力竞选运动——的环境作出了贡献。

昨天，许多几内亚比绍人前去投票选举总统。今天上午，我会见了所有国际选举观察团团长。他们一致评估说，这一进程是以有序、和平方式进行的，从而为所有几内亚比绍人自由作出自己的选择提供了一次机会。他们都表示希望和相信，预计很快将产生的结果会被所有人接受。

在这方面，请允许我祝贺过渡当局，特别是过渡总统尼亚马乔和过渡总理鲁伊·杜阿尔特·德巴罗斯，以及几内亚比绍各政党、候选人、警察、军队、民间组织和全体人民取得这一显著成就。我衷心感谢对举行选举——其中包括选民登记工作取得历史性成功——给予政治、资金和技术援助的所有多边和双边国际伙伴。尤其应当特别感谢和赞扬西非经共体领导人与包括军方领导人在内的各方开展持续接触。

立法和总统选举的举行是安理会所要求的恢复宪政秩序的最关键步骤。几天内，新的全国人民议会应会举行就职典礼，新当选的总统随后将就任。新政府最迟应于6月中旬全部宣誓就职。我鼓励政治领导人确保政府具有包容性并建立在任人唯贤的基础上，以便最好地完成该国的优先工作。我力促所有人确保选战胜败双方在选举后阶段建立新的伙伴关系，以便在持久稳定的环境下重建国家和重启几内亚比绍社会经济发展。

政治派别林立、有人搞族裔政治、彼此不信任和缺乏对话的风气，仍然是该国实现未来稳定所应解决的重大挑战。军民关系紧张，其中包括文官监督问题，尚待解决。严重侵犯人权和有罪不罚的情况仍待纠正。继续使该国处于贫困状态的社会经济问题在过去两年中变得突出。毁林和渔业资源枯竭正危及该国未来生存。

显然，新选出的国家机构继承了政治、社会、经济和安全方面的烂摊子。政府将需要调动所有几

内亚比绍人开展认真、包容和建设性的对话，以便确定国家的新方向。制定国家实现政治稳定和经济发展的协商一致的国家方案将是第一步，同时还要按照第2103（2013）号决议迅速推进至关重要的安全部门改革。主要领导人重申其致力于侧重对话和重建国家的当前政治表态令人有理由感到审慎乐观，但挑战严峻、风险很多。

联几建和办一直在支持国家规划和战略协调委员会，该委员会一直在与新一届政府协商并在拟定将提交给该政府的方案文件。还举行了一系列工作会议，确定对安全部门改革和法治问题国家战略文件进行修订的建议。该文件尚待新政府审查和批准。我也一直在推动以下想法，即为了提高透明度从而增强几内亚比绍与其伙伴之间的信任，应当通过实施改进施政成效的方案，共同管理为稳定国家所调集的资源。该想法的核心是向关键的创收机构派遣国际专家，或是在国际专家协助下对其关键的政府机构进行战略管理——如果政府这样要求的话。从我与很多国际伙伴的协商来看，此类方案对于确保预期之中的捐助者认捐会议取得成功至关重要。几内亚比绍伙伴对该想法似乎也比较热心。

在这方面，我愿重申秘书长的呼吁，即安理会应当支持捐助者认捐会议，因为该会议将有助于获取执行此类倡议所需的资金。需要立即帮助几内亚比绍新当局使会议取得圆满成功。与此同时，可能需要考虑立即开展具体的资源调集努力，以便支持伙伴们所商定的关键的安全和国防改革。

至于国际社会的作用，我们的态度是明确的。过渡结束是新阶段的开始，而这个新阶段将需要我们的持续介入和大力承诺，来帮助几内亚比绍人民处理该国根深蒂固的政治、社会和经济问题。在选举后初期，新选出的政府将需要紧急预算支持，以便能够支付拖欠工资等款项，从而可以在安宁和稳定的环境下启动重建国家的必要工作。在这之后，国际社会长期承诺提供资金和技术支持，以确保重建国家和重新启动经济，将具有至关重要的意义。在这方面，我呼吁安理会利用其影响力，根据第

2048(2012)号决议推动为几内亚比绍国家重建全面路线图调集资金。

关于联合国在几内亚比绍的综合存在问题，联几建和办应通过促进多层次、多部门全国对话，包括讨论国防与安全相关问题，来继续支持国家建设和和平和重建国家的努力，重点是几内亚比绍的稳定和可持续发展。特派团还应继续提供战略和政策咨询并推动监测、促进和保护人权工作以及两性平等相关问题，同时还应支持联合国各机构、基金和方案在涉及公共管理改革、提供社会服务和重振经济的问题上，加强对于国家利益攸关方的技术援助。关于后者，我呼吁国际金融机构尽一切努力加强对于几内亚比绍社会经济振兴的支持。

我认为，如果我们未能立即向新政府提供所需的支持，得到恢复的宪政秩序就可能会很快崩溃。几内亚比绍这次再发生法律和秩序崩溃，除了我们迄今的努力和投入白费之外，还有可能导致比我们先前在该国看到的更具灾难性的后果。

最后但并非最不重要的一点是，我谨衷心感谢并赞扬联合国几内亚比绍国家工作队特别是联合国开发计划署所发挥的作用。开发署在此关键时期的资源调集和协调作用以及其专业和奉献精神，推动了选举的举行。

我有幸目睹一直在协同一致开展工作的、我的联合国国家工作队和联几建和办同事堪称模范的表现及其无私的专业精神和奉献精神。我和我的同事从联合国秘书处获得的信任、自由和指导十分宝贵。我深切感谢秘书长和主管政治事务副秘书长。

我在发言的最后要重申对我们的伙伴，特别是非洲联盟、葡语共同体、西非经共体以及欧洲联盟最深切的谢意，感谢它们共同努力支持执行安全理事会授权的关键任务以及帮助几内亚比绍恢复宪政秩序。国际社会继续团结一致地开展努力，对于确保几内亚比绍稳定与发展将不可或缺。

主席（以英语发言）：我感谢拉莫斯-奥尔塔先生的通报。

我现在请帕特利奥塔大使发言。

帕特利奥塔先生（巴西）（以英语发言）：主席先生，我感谢你邀请我以建设和平委员会几内亚比绍组合主席的身份在安全理事会发言。请允许我祝贺几内亚比绍人民和平、积极地参加了第二轮总统选举。这是该国历史上一个根本的步骤。我再次感谢几内亚比绍的所有伙伴，他们提供了资源、技术支助以及观察员。此外，我要对秘书长特别代表若泽·拉莫斯-奥尔塔所做的宝贵工作说一声非常特别的感谢。他个人的品质和奉献精神一直是联合国的财富，也是为这一进程做出的决定性贡献。

在我们等待宣布选举结果的时候，请允许我概述一下过去几个月期间几内亚比绍组合进行的一些重要讨论，以有助于今后的步骤。

第一，几内亚比绍组合一直在积极关注整个过渡时期的局势。组合通过两份新闻谈话，呼吁各方尊重选举结果，因为这表达了几内亚比绍人民的民主意愿。组合一直在发挥论坛的作用，以帮助改善主要区域和国际伙伴之间的协调——在我们准备恢复与该国的全面国际合作之时，这个方面有可能变得更为重要。

在今年1月我与朱迪·程-霍普金斯助理秘书长一道访问几内亚比绍的基础上，组合还启动了选举后介入的早期规划工作。在这方面，我已向组合和安理会提出，我们应考虑把三个切实的中期建设和平目标作为我们在这一进程中的指导：完成几内亚比绍的一个完整民主周期、在粮食安全和基本社会指标方面取得重要进展以及加强协调和理解，以便推进安全和国防部门的现代化。

我还认为，组合得以加强了它同联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）的伙伴关系及其与秘书长特别代表拉莫斯-奥尔塔的协调。与建设和平基金的协同增效也是一个重要方面。通

过建设和平基金为从支持选举进程和设立国家规划和战略协调委员会到促进妇女和青年就业的一系列项目提供资金，这种增效作用得到了转化。

第二，重要的是要铭记在心，实现我们的第一个中期战略目标——即完成一个完整民主周期——的工作才刚刚开始。在所有民主制度中，组建政府都是一个复杂的进程，对像几内亚比绍这样刚刚摆脱体制破坏并且面临巨大社会和经济挑战的国家来说，则更是如此。我们欢迎候任总理多明戈·西蒙斯·佩雷拉做出包容各方和开展对话的初步姿态。

正如我们一再强调的那样，至关重要，国际援助应从第一天起就立等可用。支付工资、特别是教育和卫生部门公务员的工资和粮食安全等紧迫问题都是巩固民主过渡的主要要素。必需果断和迅速地提供支持。我将继续与拉莫斯—奥尔塔特别代表以及世界银行等其它伙伴保持联系，以确保建设和平委员会随时准备提供帮助。

我认为，从技术角度来看，我们今天更有能力再次在几内亚比绍开展工作。秘书长特别代表提议制订一个改善政府效率的方案。这一方案应符合几内亚比绍新政府确定的优先事项，以便确保国家自主权，并建立在所有国际伙伴广泛磋商的基础上。这可能是加强能力和提高透明度的关键要素。我们期待与当选当局共同审查建设和平战略框架，并与建设和平基金在一系列国家建设和平优先事项上进行可能的合作。我们已经能够依靠主要伙伴之间有所改善的协调，并且依靠几内亚比绍令人鼓舞的和干练的领导层。成功的过渡有可能把传统的和新的伙伴都动员起来，而且也可能提供一个独特的机会。

我接着要谈下一点意见。除了为几内亚比绍新政府保持正常运作提供紧急预算支助之外，我们欢迎秘书长特别代表提议尽早举行一次捐助方会议，以使国际社会重新介入的意愿能够转化为亟需的具体认捐和拨款。与此同时，我们认识到，需要为这种支助有效发挥作用创造条件。

正如朱迪·程-霍普金斯助理秘书长在我们组合最近一次非正式会议上所说的那样，不应把捐助方会议视作一次惯常的会议。我们必须有效地沟通和阐明介入已得到改善的技术基础、通过在几内亚比绍投入适度资源能够产生的具体影响、该国在农业、服务业和旅游业方面的巨大潜力以及最重要的是，人民摆脱周而复始的贫困与不稳定的愿望。

第四，关于安全和国防部门现代化问题，我认为，我们现在更有能力来制订一项全面和更有效的战略，以便支持合法当局。西非国家经济共同体一直在这方面发挥着重要作用。我们应随时准备提供资源和专门知识，以支持其努力和其它伙伴的参与。建设和平委员会随时准备通过提供一个能够把主要伙伴凝聚在共同目标周围的平台来发挥协调作用，并且提供战略性建议。

对于帮助创造必要政治空间来推进如此复杂的进程而言，这种介入是重要的。正如我们在过去所指出的那样，不能孤立处理几内亚比绍的安全部门改革，而且改革也不应只集中于最上层架构。这一改革与其它关键部门的改革——经济振兴、和解与政治对话以及创造机会并制订政治替代办法，以求巩固民主稳定——联系在一起。

我再次强调指出，至关重要的是要确保，任何社会群体都不会让人有被遗弃之感，而且得到应有的承认。我们的期望应当与这种实际情况相符，以便帮助我们制订最有效的战略，推动实现切实的目标。在这方面，我们期待即将召开的关于安全部门现代化和重组问题的全国会议。会议定于下个月举行。我们也欢迎联几建和办努力推动就这个问题开展的对话和外联工作。

我接下来要谈最后一点，也就是安理会即将延长联几建和办任务期限的问题。正如拉莫斯—奥尔塔特别代表在我们组合的最近一次会议上所指出的那样，建设和平委员会，包括它作为一个政治机构与联几建和办之间的联系仍应是联几建和办任务授权的一个关键组成部分。

第2103（2013）号决议提及，一旦条件允许，建设和平委员会愿意恢复在几内亚比绍的工作。该决议也提及，必需进一步重新调整联合国系统的国家建设和建设和平活动，以及建设和平基金为在几内亚比绍巩固和平提供的捐助。我认为，我们已在这个方向取得一些重大进展。在这些进展的基础上，安理会可以再接再厉，考虑加强联几建和办任务授权中涉及建和办与建设和平委员会的伙伴关系以及这种关系有什么潜力来帮助加强协调、就关键的一整套切实和由国家主导的建设和平核心优先事项提出更多战略性建议以及加强建设和平基金与其它机构伙伴之间协同增效等内容。

主席（以英语发言）：我感谢帕特里奥塔大使的通报。

我现在请几内亚比绍代表发言。

D'Alva夫人（几内亚比绍）（以英语发言）：主席先生，我谨代表我国政府和几内亚比绍人民，感谢你允许我国代表团参加安理会本次会议，并给我机会发言。

我要赞扬联合国几内亚比绍建设和平综合办事处（联几建和办）在其任务期间开展的工作，并感谢秘书长特别代表若泽·拉莫斯—奥尔塔先生阁下在几内亚比绍面临的最困难过渡时期中所做的不懈和出色工作。事实上，他来自一个兄弟般的葡语国家而且有着本国过渡进程和巩固和平的经验。这对几内亚比绍来说是一个额外的优势，有助于昨天的总统选举顺利举行。

我们还要感谢建设和平委员会主席、巴西常驻代表安东尼奥·德阿吉亚尔·帕特里奥塔大使阁下以及现任葡萄牙语国家共同体主席、莫桑比克代表贝尔纳多·萨拉杰先生。

安理会在2012年政变以来的两年过渡期中就几内亚比绍问题举行了多次会议。在这些会议上，报告和评估了几内亚比绍恢复宪政秩序的进展和展望。在此之后，我们这个举步维艰国家的人民终于

再次行使了他们作为公民选举领导人的权利。昨天，5月18日，举行了两名候选人若泽·马里奥·瓦兹先生与努诺·戈梅斯·纳比昂先生之间的第二轮总统选举。4月13日同时举行总统和立法选举，而几内亚和佛得角非洲独立党以获得议会席位的绝对多数，赢得了立法机构选举。通过昨天的选举，过渡政府落实了第2048（2012）号决议最重要的建议之一；该决议要求恢复该国的宪政秩序。这只是使该国能实现同国际社会和本国人民的关系正常化并把人民选择自己领导人的合法权利还给人民这一进程的第一步。尽管迈出这一重要步骤，但该国今后在解决其社会经济问题方面仍有很长的路要走，而且在没有国际社会支持的情况下，新政府将无法处理这些问题和恢复可持续的和平。在这方面，我们欢迎为举办几内亚比绍国际金融圆桌会议所采取的举措。

几内亚比绍人民的总体公民责任与平静态度，以及两轮选举过程中我国历来最高的投票率，表明人民决心向世界证明，他们想要民主并愿意尽他们的一份力量。出于这些原因，我国谦卑的人民理应获得国际社会和安全理事会的支持与关注，帮助他们在选举后的关键时期保持团结和警惕，以便他们的选票能够最终结出成果。他们几个月来默默忍受着没有薪水的痛苦，但依然满心希望，在选举后他们的等待将会结束，和平与安全也将会与我们的伙伴们一道回返，以帮助我们加强民主和国家机构，从而建立一个能够朝着可持续发展前进的稳定社会。

我谨借此机会以我国代表团的名义感谢整个联合国系统、非洲联盟、欧洲联盟、西非国家经济共同体、葡语国家共同体、从财政上和技术上支持几内亚比绍组织和举行选举的每个国家——尤其是东帝汶、尼日利亚和其他双边伙伴，以及所有参与并确保选举是自由、透明和公平的国际观察员。

在实现和平与稳定之后，只要我们的伙伴支持帮助我们保护自然资源并把它们用于发展我们的国家，几内亚比绍这个160万人口的小国拥有足够的自然资源来支持自己。在过去动荡的岁月里，我

们的资源被非法耗尽。在这新的选举后阶段，我们将比以往任何时候都更加需要我们伙伴的支持，帮助建立我们的人力资源和转让技术，以便我们能够以有利于后代的可持续方式最好地开发我们的资源，并帮助我们保护我们的水域和岛屿免遭非法毒品贩运活动的影响。我们指望获得所有伙伴的财政支持，以改善我国的经济状况并执行和完成亟需的安全部门改革，从而维护几内亚比绍的和平与稳定。

主席（以英语发言）：我现在请莫桑比克代表发言。

萨拉杰先生（莫桑比克）（以英语发言）：主席先生，首先，我谨祝贺大韩民国担任5月份安全理事会主席。我也谨感谢你邀请我国代表团以葡语国家共同体18个成员国的名义参加本次重要会议。

我们欢迎秘书长关于几内亚比绍局势和联合国几内亚比绍建设和平综合办事处活动的报告(S/2014/333)。我们赞扬迄今为止的积极和非常令人鼓舞的事态发展。我们也欢迎巴西常驻代表兼建设和平委员会几内亚比绍国别组合主席安东尼奥·帕特里奥塔大使阁下的发言。在这方面，我们极为赞赏联合国和其他行为体在恢复被2012年4月12日政变扰乱的几内亚比绍宪政秩序的工作方面提供了无法估量的支持。我们也谨赞扬秘书长特别代表若泽·拉莫斯·奥尔塔先生作出的不懈努力。他一直鼓励几内亚比绍人民并动员国际努力，以寻找一个解决这场危机的可持续办法。

葡语国家共同体始终支持实地为稳定几内亚比绍局势所作的努力，并通过部署以莫桑比克前外

交事务与合作部长莱昂纳多·桑托斯·西芒先生为首的我国选举观察员，协助选举进程。因此，我们赞扬几内亚人民4月13日举行了自由、可信和透明的选举。几内亚人民在选举期间保持了有序及和平的气氛，向世界证明，他们希望在健康、可持续的环境中重建自己的国家。我们同国际社会一样，也认为，所有政治行为体和整个几内亚比绍社会应当尊重议会和总统选举的结果，这是朝着建立合法政府和恢复宪政秩序迈出的一个关键步骤。我们鼓励他们开展包容性的全国对话，以便实现长期的政治、经济和社会稳定。

然而，几内亚比绍的政治局势依然令人感到关切。严重事件以及这类事件的肇事者继续逍遥法外的情况表明，必须加强几内亚比绍的法治机构并使之现代化。

此外，粮食短缺、不同经济和社会部门因不发工资而不断增多的罢工以及许多学校不正常上课等问题都表明局势的严重性。我们呼吁国际社会支持几内亚比绍未来的合法和民主政府应对今后的多种挑战，包括安全部门的改革。葡语国家共同体也支持迅速召开捐助方会议，以便立即调动资源，满足对紧急援助的紧迫需求和实现各社会经济部门改组的各项长期优先事项，从而为该国的可持续发展铺平道路。

最后，我们重申，葡语国家共同体决心与联合国和广大国际社会一道，同几内亚比绍未来的合法政府密切合作，以便有效地稳定该国。

主席（以英语发言）：发言名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这个议题。

下午3时40分散会。